

PATENT ASSIGNMENT COVER SHEET

Electronic Version v1.1
 Stylesheet Version v1.2

Assignment ID: PATI831591

SUBMISSION TYPE:	NEW ASSIGNMENT	
NATURE OF CONVEYANCE:	Employment Agreement	
CONVEYING PARTY DATA		
	Name	Execution Date
	Anton Gavrilov	05/05/2015
RECEIVING PARTY DATA		
Company Name:	Align Technology Research and Development Inc.	
Street Address:	2560 Orchard Parkway	
City:	San Jose	
State/Country:	CALIFORNIA	
Postal Code:	95131	
PROPERTY NUMBERS Total: 1		
	Property Type	Number
	Patent Number:	10499793
CORRESPONDENCE DATA		
Fax Number:	9735972400	
<i>Correspondence will be sent to the e-mail address first; if that is unsuccessful, it will be sent using a fax number, if provided; if that is unsuccessful, it will be sent via US Mail.</i>		
Phone:	9735972500	
Email:	kjohnson@lowenstein.com	
Correspondent Name:	Patent Docket Administrator	
Address Line 1:	Lowenstein Sandler LLP	
Address Line 2:	One Lowenstein Drive	
Address Line 4:	Roseland, NEW JERSEY 07068	
ATTORNEY DOCKET NUMBER:	28510.70 (L0047)	
NAME OF SUBMITTER:	Katherine Johnson	
SIGNATURE:	/Katherine Johnson/	
DATE SIGNED:	02/18/2025	
Total Attachments: 15		
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page1.tiff		
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page2.tiff		
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page3.tiff		
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page4.tiff		
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page5.tiff		

source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page6.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page7.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page8.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page9.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page10.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page11.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page12.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page13.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page14.tiff
source=Anton_Gavrilov_Employment_Agreement#page15.tiff

EMPLOYMENT AGREEMENT No. 13

City of Moscow

This Employment Agreement (hereinafter, this "Agreement") is made by and between:

"Align Technology Research and Development Inc.", a corporation organized and existing under the laws of Delaware, USA, with its registered address at: 2560 Orchard Parkway, San Jose, California, USA, represented by Andrey Emeliyanenko, the Head of Moscow Branch Office of the Corporation Align Technology Research & Development, Inc. (USA) (TIN 9909099650), who is acting on the basis of the General Power of Attorney dated January 30 2015, hereinafter referred to as the "Employer";

and

Anton Gavrilov, citizen of the Russian Federation, residing at 18 Strokina street, app.184, Nizhniy Novgorod, Russia, passport #2204 272416 issued by UVD of Avtozavodskiy district of Nizhniy Novgorod on 15.06.2004, hereinafter referred to as the "Employee";

on terms specified below.

Whereas, the parties hereto recognize that it is fundamental to their relationship to observe Russian law and the local normative acts of the Employer,

The Employer and the Employee agree as follows:

Article 1. Term and Place of Employment

1.1 This Agreement shall enter into force on May 5 2015, and shall supersede any other agreements whether written or oral made between the Employee and the Employer. Any prior agreements between the Employee and the Employer with respect to the establishment of labor relations or the provision by the Employee of any services to the Employer shall no longer be valid as of this date.

ТРУДОВОЙ ДОГОВОР № 13

Город Москва

Настоящий Трудовой Договор (далее – настоящий "Договор") заключен между:

«Алаин Текнолоджи Ресерч энд Девелопмент Инк.», корпорацией, организованной и существующей в соответствии с законодательством штата Делавэр, США, с зарегистрированным адресом: 2560 Орчард Парквэй, Сан Хосе, штат Калифорния, США, в лице Емельяненко Андрея Львовича, управляющего Московским филиалом корпорации «Алаин Текнолоджи Ресерч энд Девелопмент, Инк.» (США) (ИНН 9909099650), действующего на основании Генеральной доверенности б/н от 30 января 2015 г.; далее – "Работодатель";

и

Гавриловым Антоном Евгеньевичем, гражданином Российской Федерации, проживающим по адресу г. Нижний Новгород, ул. Строкина, д.18, кв.184, паспорт №2204 272416 выдан УВД Автозаводского района города Нижнего Новгорода 15.06.2004г. далее – "Работник";
на нижеуказанных условиях.

Поскольку стороны настоящего Договора признают, что основой для их взаимоотношений является соблюдение российского законодательства и локальных нормативных актов Работодателя,

Работодатель и Работник пришли к нижеследующей договоренности:

Статья 1. Срок и место работы

1.1 Настоящий Договор вступает в силу 05 мая 2015 года и заменяет собой любые другие договоренности, как письменные, так и устные, заключенные между Работником и Работодателем. Любые предварительные договоренности между Работником и Работодателем в отношении установления трудовых отношений или предоставления Работником каких-либо услуг Работодателю более не имеют силы с

даты настоящего Договора.

- | | |
|--|--|
| 1.2 The starting date of the employment of the Employee is May 5 2015. | 1.2 Датой начала работы Работника является 05 мая 2015 года. |
| 1.3 This Agreement is made for an indefinite term and shall remain in force until terminated in accordance with Section 12.4 below. | 1.3 Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и остается в силе до его расторжения в соответствии с Разделом 12.4 ниже. |
| 1.4 The Employee's place of work shall be Moscow Branch Office of the Corporation Align Technology Research & Development, Inc. (USA) (hereinafter referred to as the "Moscow Branch Office") located at the address: 9 build. 1B Varshavskoe shosse, Moscow, 117105, Russian Federation | 1.4 Местом работы Работника является Московский филиал корпорации «Алаин Текнолоджи Ресерч энд Девелопмент, Инк.» (США) (далее – «Московский филиал»), расположенный по адресу: Российская Федерация, 117105 Москва, Варшавское шоссе, д.9 стр.1Б, Российская Федерация. |

Article 2. Rights and Obligations of the Employee

- 2.1 The Employer agrees to employ the Employee as a **"Team Lead"** and the Employee agrees to perform the duties and functions specified in *Exhibit 1* hereto.
- 2.2 The Employee shall have the right to:
- 2.2.1 an equipped workplace;
 - 2.2.2 working conditions necessary for the performance of his duties hereunder, including supplying the Employee with materials and accessories required for the Employee to perform his duties;
 - 2.2.3 prompt compensation provided for under Russian law and this Agreement;
 - 2.2.4 paid annual leave in accordance with the vacation timetable and

Статья 2. Права и обязанности Работника

- 2.1 Работодатель нанимает Работника, на должность **«Руководитель группы»**, а Работник обязуется исполнять обязанности и функции, указанные в Приложении 1 к настоящему Договору.
- 2.2 Работник имеет право:
- 2.2.1 на оборудованное рабочее место;
 - 2.2.2 на условия работы, необходимые для исполнения его обязанностей по настоящему Договору, включая предоставление Работнику материалов и вспомогательных средств, которые необходимы для того, чтобы Работник мог исполнять свои обязанности;
 - 2.2.3 на безотлагательное вознаграждение, предусмотренное российским законодательством и настоящим Договором;
 - 2.2.4 на оплаченный ежегодный отпуск в соответствии с

weekly days off; and

2.2.5 social insurance and other social benefits in accordance with Russian law and this Agreement.

2.3 The Employee shall perform his/her functions in strict compliance with this Agreement and Russian law, as well as other professional standards that may be applicable, and specifically:

2.3.1 refrain from any action which may cause financial or other losses to the Employer or which may in any way injure the reputation of the Employer;

2.3.2 take all reasonable measures to protect the property interests and the property of the Employer from embezzlement, damage or injury;

2.3.3 observe the confidentiality rules provided in Article 8 hereof;

2.3.4 invariably safeguard the interests of the Employer and accord preference to the interests of the Employer; in doing so all actions performed by the Employee as a matter of assigned responsibilities shall be carried out in the interests of the Employer only and not in the personal interests of the Employee or third parties;

2.3.5 perform all his/her duties honestly, efficiently and conscientiously, applying all of the Employee's abilities in accordance with the

графиком отпусков и на еженедельные выходные дни; а также

2.2.5 на социальное страхование и иные социальные блага в соответствии с российским законодательством и настоящим Договором.

2.3 Работник выполняет свои функции в строгом соответствии с настоящим Договором и российским законодательством, а также с иными профессиональными стандартами, которые могут быть применимы, в частности:

2.3.1 не совершает никаких действий, которые могут навлечь финансовые или иные убытки на Работодателя или которые могут любым образом повредить репутации Работодателя;

2.3.2 предпринимает все разумные меры для защиты имущественных интересов и имущества Работодателя от хищения, повреждения или вреда;

2.3.3 соблюдает правила о конфиденциальности, предусмотренные Статьей 8 настоящего Договора;

2.3.4 неизменно защищает интересы Работодателя и уделяет первоочередное внимание интересам Работодателя, при этом все действия, совершаемые Работником в рамках исполнения своих обязанностей, совершаются в интересах лишь Работодателя, а не в личных интересах Работника или третьих лиц;

2.3.5 выполняет все свои обязанности честно, эффективно и добросовестно, применяя все способности Работника в

terms hereof, the local normative acts of the Employer, the Employer's instructions (including, but not limited to the instructions on labor safety and fire safety), and the instructions of those colleagues who may be charged by the Employer with administrative supervisory functions with respect to the Employee;

- 2.3.6 work the full working day, exerting every effort and devoting undivided attention to the business of the Employer;
- 2.3.7 upon the Employer's assignment, go on business trips;
- 2.3.8 not cause the Employer to violate any licensing agreements with third parties; and
- 2.3.9 upon termination hereof, deliver to the Employer all the results of work, all of the documents, materials and correspondence related to the operation of the Employer in his possession .

Article 3. Rights and Obligations of the Employer

- 3.1 The Employer shall have the right:
 - 3.1.1 to require the proper performance by the Employee of his duties and specify the employment assignments within the limits of the Employee's labor functions;
 - 3.1.2 to adopt and change the local normative acts;
 - 3.1.3 to identify the Employee's departures from the terms hereof or shortcomings affecting

соответствии с условиями настоящего Договора, локальных нормативных актов Работодателя, указаниями Работодателя (включая, среди прочего, указания по безопасности труда и пожарной безопасности), а также с указаниями тех сотрудников, которым Работодатель может поручить административно-надзорные функции в отношении Работника;

- 2.3.6 работает полный рабочий день, посвящая все усилия и все внимание деятельности Работодателя;
- 2.3.7 по заданию Работодателя ездит в командировки;
- 2.3.8 не совершает действий, побуждающих Работодателя нарушать какие-либо лицензионные договоры с третьими сторонами; а также
- 2.3.9 по расторжении настоящего Договора передает Работодателю все результаты работы, документы, материалы и корреспонденцию в связи с деятельностью Работодателя, которые находятся во владении Работника.

Статья 3. Права и обязанности Работодателя

- 3.1 Работодатель вправе:
 - 3.1.1 требовать надлежащего исполнения Работником его обязанностей и определять трудовые задания в пределах трудовых функций Работника;
 - 3.1.2 принимать и изменять локальные нормативные акты;
 - 3.1.3 определять случаи несоблюдения Работником условий настоящего Договора или недостатки,

performance and to oblige the Employee to remedy them; and

3.1.4 to apply to the Employee the incentives and reprimands specified in the Employer's local normative acts.

3.2 The Employer shall:

3.2.1 provide the Employee with employment on the terms hereof;

3.2.2 provide the Employee with working conditions necessary for the performance of his duties hereunder, including supplying the Employee with materials and accessories required for the Employee to perform his duties;

3.2.3 equip the Employee's workplace;

3.2.4 provide the Employee with information required for him to properly perform his duties;

3.2.5 comply with the labor safety rules, standard working hours and standard off hours in accordance with this Agreement and Russian law;

3.2.6 remunerate the Employee in accordance with this Agreement and Russian law; and

3.2.7 upon termination hereof, make all the necessary payments to the Employee, including compensation for unused leave, on the last day of

сказывающиеся на результатах его деятельности, и обязывать Работника исправлять указанные недостатки; а также

3.1.4 применять к Работнику меры поощрения и взыскания, указанные в локальных нормативных актах Работодателя.

3.2 Работодатель обязан:

3.2.1 предоставить Работнику работу на условиях настоящего Договора;

3.2.2 предоставить Работнику условия работы, необходимые для выполнения его обязанностей по настоящему Договору, в том числе предоставлять Работнику материалы и вспомогательные средства, для того чтобы Работник мог исполнять свои обязанности;

3.2.3 оборудовать рабочее место Работника;

3.2.4 предоставлять Работнику информацию, необходимую для того чтобы он надлежащим образом исполнял свои обязанности;

3.2.5 соблюдать правила охраны труда, положения о нормальных рабочих часах и общеустановленных нерабочих часах в соответствии с настоящим Договором и российским законодательством;

3.2.6 выплачивать работнику вознаграждение в соответствии с настоящим Договором и российским законодательством; а также

3.2.7 по расторжении настоящего Договора произвести все необходимые платежи Работнику, включая

the Employee's employment.

компенсацию за
неиспользованный отпуск, в
последний день работы
Работника.

Article 4. Compensation

- 4.1 The Employee shall receive a salary in accordance with the terms hereof equal to 2 280 000 (two million two hundred eighty thousand rubles) a year before the deduction of all mandatory taxes. The Salary shall be paid in Rubles twice a month in 1/24ths of the above amount to Employee's bank account in "Alfa Bank" (Visa Classic card in rubles). The way and terms of payment are specified in the local normative act of the Employer.
- 4.2 The Employee's salary may be increased or decreased by the Employer in the future depending on, among other things, satisfactory performance of the Employee's duties, having due regard for the requirements of Russian law and the local normative acts of the Employer.
- 4.3 The Employer shall withhold from the Employee's salary all of the taxes and other statutory payments subject to withholding by the Employer under Russian law.
- 4.4 At the Employer's sole discretion the Employee may receive from time to time in recognition of his performance results various increments, additional payments, bonuses and other emoluments.

Article 5. Working Hours

- 5.1 Working days shall correspond to the calendar of working days in Russia. The normal duration of the workday shall be determined in accordance with Russian law.

Статья 4. Вознаграждение

- 4.1 Работник получает заработную плату в соответствии с условиями настоящего Договора, равную р. 2 280 000 (двум миллионам двумстам восьмидесяти тысячам рублей) в год до вычета всех обязательных налогов. Заработная плата начисляется и выплачивается на банковский счет работника в «Альфа Банке» (пластиковую карту Visa Classic в рублях) дважды в месяц в размере 1/24 вышеуказанной суммы. Порядок и сроки начисления заработной платы определяются внутренним локальным нормативным актом Работодателя.
- 4.2 Заработная плата Работника может быть увеличена или уменьшена Работодателем в будущем в зависимости от того, насколько удовлетворительно выполняются обязанности Работника и с учетом требований российского законодательства и локальных нормативных актов Работодателя.
- 4.3 Работодатель удерживает из заработной платы Работника все налоги и иные обязательные платежи, подлежащие удержанию Работодателем согласно российскому законодательству.
- 4.4 По исключительному усмотрению Работодателя Работник может периодически в порядке поощрения за результаты его работы получать различные надбавки, дополнительные выплаты, премии и иные суммы поощрения.

Статья 5. Рабочие часы

- 5.1 Рабочие дни соответствуют календарю рабочих дней в России. Обычная длительность рабочего дня определяется в соответствии с российским законодательством.

5.2 Working hours shall be from 11:00 to 19:45 with a 45 minute lunch break, which shall constitute a weekly aggregate of 40 working hours, on the terms of an unlimited hours working day.

5.3 The Employee upon his/her written consent may be requested by the Employer (including the persons whom the Employee reports to) to carry out overtime works, which shall be compensated to the Employee in accordance with Russian law and local normative acts of the Employer.

Article 6. Vacation

6.1 The Employee shall be entitled to annual paid vacation consisting of twenty-eight (28) calendar days for each year of employment with the Employer.

6.2 In addition to the annual paid vacation set out in Section 6.1 above, the Employee shall be entitled to additional paid vacation of three (3) calendar days each year as compensation for the unlimited hours working day.

6.3 The Employee shall advise the Employer of preferable dates of paid annual leave in accordance with the local normative acts of the Employer.

Article 7. Social Security

7.1 The Employer shall provide the Employee with those types of social security as required under Russian law.

7.2 In addition, the Employee is eligible to participate in the Employer's Benefits Plan as may be in effect from time to time, including supplemental Medical insurance as well as Life and Business Travel Accident insurance. These benefits shall terminate in the event this Agreement is terminated for any reason.

5.2 Рабочие часы начинаются в 11 и оканчиваются в 19.45, включая 45 минутный перерыв на обед, что составляет совокупно еженедельную величину в 40 рабочих часов, на условиях ненормированного рабочего дня.

5.3 Работодатель (включая лиц, которым Работник подотчетен) может просить Работника с его письменного согласия о выполнении сверхурочной работы, за которую Работник получает вознаграждение в соответствии с российским законодательством и локальными нормативными актами Работодателя.

Статья 6. Отпуск

6.1 Работнику предоставляется ежегодный основной отпуск продолжительностью 28 календарных дней.

6.2 За работу в режиме ненормированного рабочего дня, Работнику предоставляется ежегодный дополнительный оплачиваемый отпуск продолжительностью 3 (три) календарных дня.

6.3 Работник сообщает Работодателю о предпочтительных для него сроках оплаченного ежегодного отпуска в соответствии с локальными нормативными актами Работодателя.

Статья 7. Социальное обеспечение

7.1 Работодатель предоставляет Работнику такие виды социального страхования, которые требуются согласно российскому законодательству.

7.2 Кроме того, Работник может участвовать в Плане Льгот Работодателя, который может периодически действовать, включая дополнительную медицинскую страховку, а также страхование жизни и страхование от несчастных случаев во время командировок. Действие этих льгот прекращается, если настоящий

Договор по какой-либо причине расторгается.

Article 8. Confidentiality

8.1 At all times during his or her employment and thereafter, Employee will hold in strictest confidence and will not disclose, use, lecture upon or publish any of the Employer's Proprietary Information (defined below), except as such disclosure, use or publication may be required in connection with his or her work for the Employer, or unless an officer of the Employer expressly authorizes such in writing. "Proprietary Information" shall mean any and all confidential and/or proprietary knowledge, data or information of the Employer, its affiliated entities, customers and suppliers, including but not limited to information relating to products, processes, know-how, designs, formulas, methods, developmental or experimental work, improvements, discoveries, inventions, ideas, source and object codes, data, programs, other works of authorship, and plans for research and development. Other than to the extent required for the Employee to carry out his duties under this Agreement, the Employee shall not remove any things, documents, or other data of the Employer from the office of the Employer and shall promptly return them on demand. During the term of this Agreement, Employee will not improperly use or disclose any confidential information or trade secrets, if any, of any former employer or any other person to whom he or she has an obligation of confidentiality, and will not bring onto the premises of the Employer any unpublished documents or any property belonging to any former employer or any other person to whom he or she has an obligation of confidentiality unless consented to in writing by that former employer or person.

Статья 8 Конфиденциальность

8.1 Неизменно в течение срока его найма и впоследствии Работник соблюдает строжайшую конфиденциальность и не разглашает, не использует, не объявляет и не публикует никакую Закрытую Информацию Работодателя (согласно нижеуказанному определению), за исключением тех случаев, когда такое разглашение, использование или публикация может потребоваться в связи с работой Работника на Работодателя или в тех случаях, когда должностное лицо Работодателя недвусмысленно дает на это санкцию в письменном виде. "Закрытая Информация" означает всю и любую конфиденциальную и/или закрытую информацию, данные или сведения Работодателя, его аффилированных лиц, клиентов и поставщиков, включая, среди прочего, информацию, касающуюся продукции, процессов, ноу-хау, дизайна, формул, методик, разработок и экспериментальных работ, улучшений, открытий, изобретений, идей, кодов, исходного и объектного программного кода, данных, программ, иных авторских работ и планов НИОКР. За исключением случаев, когда Работнику это необходимо для выполнения Работником своих обязанностей по настоящему Договору, Работник не выносит никаких вещей, документов или иных данных Работодателя из офиса Работодателя и безотлагательно возвращает их по первому требованию. В течение срока действия настоящего Договора Работник воздерживается от ненадлежащего использования или разглашения любой конфиденциальной информации или коммерческих тайн, при их наличии, любого предыдущего Работодателя или любого иного лица, перед которым он несет обязательство о соблюдении конфиденциальности, а также не приносит в помещения Работодателя никаких неопубликованных документов или

какого-либо имущества, принадлежащего какому-либо бывшему Работодателю или иному лицу, перед которым он несет обязательство по соблюдению конфиденциальности, если только на это не дано письменного согласия таким бывшим работодателем или лицом.

8.2 The Employee shall observe additional specific confidentiality requirements established by the Employer in accordance with the Employer's local normative acts.

8.2 Работник соблюдает дополнительные конкретные требования по соблюдению конфиденциальности, установленные Работодателем в соответствии с локальными нормативными актами Работодателя.

8.3 In accordance with Section 139.2 of the Russian Federation Civil Code, the Employee shall reimburse the Employer for any losses incurred by the Employer as a consequence of the Employee's default on his/her obligations specified in this Article 8.

8.3 В соответствии со Статьей 139(2) Гражданского Кодекса Российской Федерации Работник возмещает Работодателю любые убытки, понесенные Работодателем вследствие нарушения Работником его обязательств, указанных в настоящей Статье 8.

8.4 The provisions of this Article 8 shall survive termination of this Agreement.

8.4 Положения настоящей Статьи 8 сохраняют силу после расторжения настоящего Договора.

Article 9. Intellectual Activities

Статья 9. Интеллектуальная деятельность

9.1 In the absence of other written arrangements between the Employer and the Employee with respect to a specific result of intellectual activities, the Employer shall have exclusive rights to own inventions, patents, utility models, industrial samples and other results of intellectual activities developed by the Employee in connection with the performance of his duties hereunder or with a specific assignment given by the Employer.

9.1 В отсутствии иных письменных договоренностей между Работодателем и Работником касательно конкретных результатов интеллектуальной деятельности, Работодатель имеет исключительные права собственности на изобретения, патенты, полезные модели, промышленные образцы и иные результаты интеллектуальной деятельности, разработанные Работником в связи с исполнением его обязанностей по настоящему Договору или в связи с конкретным заданием, полученным им от Работодателя.

9.2 The Employee agrees that all Inventions:

9.2 Работник выражает согласие, что все Изобретения:

(a) which relate to the Employer and its respective affiliates and their actual or anticipated business, research and development or existing or future

(a) которые касаются Работодателя и его соответствующих аффилированных лиц, а также их фактической или планируемой коммерческой

products or services, and

- (b) which are invented, conceived, developed, discovered, learned or made by the Employee while employed by the Employer (prior to or after the date of this Agreement) whether or not during usual business hours and whether or not alone or in conjunction with any other person,

together with all Trade Marks and derivative works based on Inventions and Trade Marks belong exclusively to the Employer (collectively, the Inventions and Trade Marks are referred to as the "Proprietary Property").

For the purposes of this section 9.2 "Inventions" shall mean the inventions (whether or not patentable or reduced to practice), innovations, improvements, technical information, discoveries, systems, software developments, programs, works of authorship, methods (whether or not patentable or reduced to practice), industrial designs, useful models, analyses, drawings, reports and similar or related information.

For the purposes of this section 9.2 "Trade Marks" shall mean patent applications, trademark, trade name and service mark, logo and domain name, their respective applications or registrations, copyrights and extensions, renewals and reissues thereof that may be granted for or upon any of the foregoing.

деятельности, научных исследований и разработок либо существующих или будущих продуктов либо услуг, а также

- (b) которые изобретаются, задумываются, разрабатываются, открываются, выясняются или делаются Работником во время его работы на Работодателя (до или после даты настоящего Договора) вне зависимости от того, происходит ли это в течение обычных рабочих часов и вне зависимости от того, осуществляется ли это самостоятельно или в связи с любым иным лицом.

вместе со всеми Товарными Знаками и производными работами, основанными на Изобретениях и Товарных Знаках, принадлежат исключительно Работодателю (совместно Изобретение и Товарные Знаки именуются "Закрытое Имуущество").

Для целей настоящей Статьи 9.2 "Изобретения" означает изобретения (вне зависимости от того, могут ли они быть запатентованы или внедрены), нововведения, улучшения, технические сведения, открытия, системы, разработки программного обеспечения, программы, авторские работы, методики (вне зависимости от того, могут ли они быть запатентованы или внедрены), промышленные проекты, полезные модели, анализы, чертежи, отчеты и аналогичные или связанные с ними сведения.

Для целей настоящей Статьи 9.2 "Товарные знаки" означает заявки на патенты, товарные знаки, товарные наименования и знаки обслуживания, логотипы и наименования доменов, их соответствующие вспомогательные программы или акты регистрации, авторские права, их продления, возобновления и повторные акты их регистрации, которые могут быть предоставлены в отношении любого из

9.3 All Proprietary Property to which copyright protection may attach shall be considered "works made for hire" to the extent permitted under the applicable intellectual property legislation and will be considered the exclusive property of the Employer. To the extent any Proprietary Property is not "works made for hire" or do not otherwise belong to the Employer by operation of law, the Employee hereby assigns all right, title and interest in and to all Proprietary Property to the Employer. The Employee agrees to execute any necessary documents requested by the Employer at any time in relation to said assignment as deemed reasonably necessary by the Employer to perfect such assignment.

9.4 If within four months from the date of the notice by the Employee on the obtained result, which is subject to legal protection as Proprietary Property, the Employer does not file (for any reason) an application for the issuance of a patent for such Proprietary Property to the relevant intellectual property registration authority or does not transfer the right to receive a patent for the Proprietary Property to a third party, the Employee (the author of Proprietary Property) shall be considered as having been hereby informed by the Employer of the need to keep confidential the information on the obtained result and shall be obliged to keep this information in confidence.

Article 10. Temporary Disability

10.1 In the event of temporary disability (illness, accident or incapacity) the Employee shall promptly notify by telephone (i) the Manager of the Branch

вышеперечисленного.

9.3 Все Закрытое Имущество, которое может пользоваться защитой авторских прав, считается "работой, выполненной по найму" в той степени, в которой это разрешено применимым законодательством об интеллектуальной собственности и считается исключительной собственностью Работодателя. Если какое-либо Закрытое Имущество не является "работой, выполненной по найму" или иным образом не принадлежит Работодателю в силу закона, Работник настоящим уступает все права собственности и иные права на все Закрытое Имущество Работодателю. Работник обязуется подписывать любые необходимые документы, запрошенные Работодателем в любое время в связи с указанной уступкой, если это обоснованно считается необходимым Работодателем для того, чтобы оформить такую уступку.

9.4 Если в течение четырех месяцев с даты уведомления со стороны Работника о полученном результате, который подлежит юридической защите в качестве Закрытого имущества, Работодатель (по любой причине) не подает заявки на выдачу патента в отношении такого Закрытого имущества в соответствующий орган регистрации интеллектуальной собственности, либо не передает право на получение патента в отношении Закрытого Имущества третьей стороне, Работник (автор Закрытого Имущества) считается настоящим уведомленным Работодателем о необходимости сохранять конфиденциальный характер информации о полученном результате и обязан соблюдать конфиденциальный характер этой информации.

Статья 10. Временная нетрудоспособность

10.1 В случае временной нетрудоспособности (болезнь, несчастный случай или недомогание) Работник безотлагательно уведомляет по телефону (i) Руководителя

Office or (ii) the Human Resources Director. The Employee shall also furnish the Employer with the relevant medical certificate in accordance with the local normative acts of the Employer.

- 10.2 The Employer shall pay to the Employee a temporary-disability benefit pursuant to Russian law and the local normative acts of the Employer.

Article 11. Liability of the Parties; Settlement of Disputes

- 11.1 The Employer and the Employee shall endeavor to settle, by mutual agreement, any disputed matters under or in connection with this Agreement. Should the mutual agreement prove impossible to achieve within the period of 30 calendar days, the disputes shall be settled in accordance with the procedures provided for under Russian law.

Article 12. Final Provisions

- 12.1 This Agreement is made in two (2) counterparts in the Russian and English languages. In the event of conflict between such versions, the Russian language shall prevail. The Employer and the Employee shall keep one (1) counterpart each.
- 12.2 The terms of this Agreement may only be changed with the Parties' consent in writing.
- 12.3 This Agreement shall be governed by the laws of the Russian Federation.
- 12.4 This Agreement may be terminated in accordance with the provisions of Russian law. After notice of termination hereof the Employee shall carry out his/her duties to ensure an orderly transition of work in

Филиала или (ii) Директора Отдела Кадров. Работник в соответствии с локальными нормативными актами Работодателя и трудовым законодательством РФ предоставляет Работодателю соответствующую медицинскую справку.

- 10.2 Работодатель выплачивает Работнику пособие по временной нетрудоспособности согласно российскому законодательству и локальным нормативным актам Работодателя.

Статья 11. Ответственность Сторон; Разрешение Споров

- 11.1 Работодатель и Работник старается по взаимному согласию разрешить любые спорные вопросы в соответствии или в связи с настоящим Договором. Если достижение взаимного согласия окажется невозможным в течение 30 календарных дней, такие споры разрешаются в соответствии с порядком, предусмотренным российским законодательством.

Статья 12. Заключительные Положения

- 12.1 Настоящий Договор составлен в двух (2) экземплярах на русском и английском языках. В случае расхождения между указанными текстами, текст на русском языке имеет преимущественную силу. По одному (1) экземпляру Договора сохраняется у Работодателя и Работника.
- 12.2 Условия настоящего Договора могут быть изменены лишь с письменного согласия Сторон.
- 12.3 Настоящий Договор регулируется в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 12.4 Настоящий Договор может быть расторгнут в соответствии с положениями российского законодательства. По подаче уведомления о его расторжении

accordance with the Russian law and the local normative acts of the Employer.

Работник выполняет свои обязанности с тем, чтобы обеспечить бесперебойную передачу работы в соответствии с российским законодательством и локальными нормативными актами Работодателя.

EMPLOYER:

Moscow Branch Office of the Corporation Align Technology Research & Development, Inc. (USA)



Andrey Emelianenko

Head of the Moscow branch office of the Employer

EMPLOYEE:

DATE:

5.05.2015

(full name to be hand written and signed)

РАБОТОДАТЕЛЬ:

Московский филиал корпорации «Алаин Текнолоджи Ресерч энд Девелопмент, Инк.» (США)



Андрей Львович Емельяненко

Управляющий московским филиалом

РАБОТНИК:

ДАТА:

5.05.2015

(ФИО проставляется от рук и проставляется (подпись))



The employee has received one original of the Employment agreement in his hand/
Работник получил один экземпляр трудового договора на руки

Габриел А.Е. / 
Full name/ФИО Signature/подпись

**LIST OF DUTIES AND OFFICIAL
FUNCTIONS
OF TEAM LEAD**

In accordance with Sections 2.1 and 2.3 of the Employment Agreement referred to above, the Employee undertakes to perform the following duties and official functions in strict compliance with Russian law as well as other professional standards that may be applicable:

- Provides general management to the group of Software Developers.
- Plan the process of software project implementation which will include distributing and prioritizing tasks to Software Developers and coding efforts estimation.
- Gathers requirements and sets tasks through communication with internal customer.
- Controls the process of software development according to the company's specific standards.
- Participates in the design of program components and system architecture.
- Works out functional specifications and design documentation of program components and system architecture.
- Research & implementation of algorithm problem solutions.
- Participate in long term planning of program applications and components.
- Interviews candidates for open positions.
- Evaluates performance of Software Developers.
- Analyses the quality of code written by Software Developers

**СПИСОК ОБЯЗАННОСТЕЙ И
ОФИЦИАЛЬНЫХ ФУНКЦИЙ
РУКОВОДИТЕЛЯ ГРУППЫ**

В соответствии с Разделами 2.1 и 2.3 Трудового Договора, указанного выше, Работник обязуется исполнять следующие обязанности и официальные функции в строгом соответствии с российским законодательством, а также иными профессиональными стандартами, которые могут быть применимыми.

1. Руководство группой разработчиков.
2. Оценка трудоёмкости задач, оперативное планирование, распределение и контроль выполнения работ.
3. Сбор требований и постановка задачи, взаимодействие с внутренним заказчиком.
4. Контроль за соблюдением принятого в компании процесса разработки ПО.
5. Участие в проектировании программных компонентов и системной архитектуры.
6. Разработка спецификаций и документирование дизайна программных компонентов и архитектуры системы.
7. Поиск и реализация алгоритмических решений проблем, возникающих в процессе разработки программных компонентов.
8. Участие в долгосрочном планировании развития приложений и программных компонентов.
9. Участие в интервьюировании кандидатов.
10. Оценка производительности труда разработчиков.
11. Анализ качества кода разработчиков.
12. Участие во внедрении программных компонентов на стороне внутреннего заказчика (выезды в командировки).
13. Участие в обязательных тренингах и

- Participates in on-site work aimed at realization, debugging and implementation of software applications
- Participation in all mandatory company's trainings and meetings.

собраниях, проводимых в компании.

*The Employee was acquainted with the present Exhibit 1/
С Приложением 1 ознакомлен:*

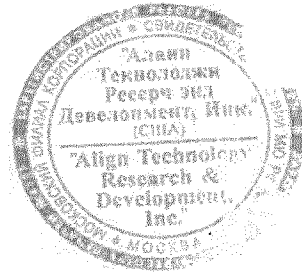
[Signature]
(The Employee's signature/подпись Работника)

Гаврилов А.Е.
(Full name of the Employee/ФИО Работника)

5.05.2015
Date of announcement/ Дата ознакомления

The Employee has received one original of the Exhibit 1 in his hand/
Работник получил один экземпляр Приложения 1 на руки

Гаврилов А.Е. / [Signature]
name/ФИО Signature/ подпись



Full